

Verb mit festen Präposition - Französisch

Verb	Präposition + Kasus	Beispiel	Traduction
abhängen	von + D	„Geht ihr mit ins Kino?“ — „Das hängt ganz vom Film ab!“	dépendre de « Vous venez au cinéma ? » — « Ça dépend entièrement du film ! »
achten	auf + A	Sie achtet sehr auf eine gesunde Ernährung.	faire attention à Elle fait très attention à une alimentation saine.
anfangen	mit + D	Komm bitte, wir wollen mit dem Essen anfangen!	commencer avec Viens s'il te plaît, nous voulons commencer à manger !
ankommen	auf + A	Es kommt besonders auf Ihre Hilfe an!	dépendre de Cela dépend particulièrement de votre aide !
antworten	auf + A	Ich kann doch nicht auf jede Frage antworten!	répondre à Je ne peux pas répondre à toutes les questions !
sich ärgern	über + A	Man ärgert sich oft über Dinge, die man nicht ändern kann!	se fâcher contre / à cause de On se fâche souvent à cause des choses qu'on ne peut pas changer.
aufhören	mit + D	Ich bin so müde – ich höre jetzt mit dieser Arbeit auf!	arrêter avec Je suis tellement fatigué – j'arrête maintenant ce travail.
aufpassen	auf + A	Können Sie bitte kurz auf meine Tasche aufpassen?	surveiller / faire attention à Pourriez-vous surveiller mon sac un moment, s'il vous plaît ?
sich aufregen	über + A	Manche Leute regen sich über jede Kleinigkeit auf.	s'énervier à cause de Certaines personnes s'énervent pour la moindre chose.
ausgeben	für + A	Für teure Kleidung gebe ich kein Geld aus.	dépenser pour Je ne dépense pas d'argent pour des vêtements chers.
sich bedanken	bei + D	Hast du dich schon bei Simone und Mario für das tolle Geschenk bedankt?	remercier As-tu déjà remercié Simone et Mario pour le super cadeau ?
sich bemühen	um + A	Ich bemühe mich um einen Termin bei Herrn Malz.	s'efforcer d'obtenir Je m'efforce d'obtenir un rendez-vous avec M. Malz.
berichten	über + A	Danach berichtete Frau Maier über die Konferenz in Köln.	rapporter / faire un compte rendu de Ensuite, Mme Maier a fait un compte rendu de la conférence à Cologne.
sich beschäftigen	mit + D	Mit finanziellen Dingen beschäftige ich mich nicht gern.	s'occuper de / se consacrer à Je n'aime pas m'occuper de choses financières.
sich beschweren	bei + D	Beschweren Sie sich doch beim Direktor über die ungerechte Behandlung!	se plaindre auprès de Plaignez-vous donc au directeur à propos du traitement injuste !
	über + A		<i>(pas d'exemple – pas de traduction)</i>
bestehen	aus + D	Das „Zertifikat Deutsch“ besteht aus einer mündlichen und einer schriftlichen	se composer de Le « Zertifikat Deutsch » se compose

Verb	Präposition + Kasus	Beispiel	Traduction
		Prüfung.	d'une épreuve orale et d'une épreuve écrite.
sich beteiligen	an + D	Frau Liedke beteiligt sich immer sehr aktiv am Unterricht.	participer à Madame Liedke participe toujours activement au cours.
sich bewerben	um + A	Bewerben Sie sich doch um ein Stipendium!	postuler à / candidater pour Postulez donc pour une bourse !
sich beziehen	auf + A	Wir beziehen uns auf unser Gespräch von letzter Woche.	se référer à Nous nous référons à notre conversation de la semaine dernière.
bitten	um + A	Herr Lauterbach bat mich um meine Meinung.	demandar qc Monsieur Lauterbach m'a demandé mon avis.
denken	an + A	Ich denke schon immerzu an den nächsten Urlaub.	penser à Je pense tout le temps aux prochaines vacances.
diskutieren	über + A	Ich diskutiere gerne über Politik.	discuter de J'aime discuter de politique.
einladen	zu + D	Ich würde Sie gerne zu meinem Fest am Samstag einladen.	inviter à Je voudrais vous inviter à ma fête samedi.
sich entscheiden	für + A	Haben Sie sich schon für ein bestimmtes Kleid entschieden?	se décider pour Avez-vous déjà choisi une robe ?
sich entschließen	zu + D	Wir haben uns zur Heirat entschlossen.	se résoudre à / décider de Nous avons décidé de nous marier.
sich entschuldigen	bei + D	Der Direktor wird sich bei mir nicht für die ungerechte.	s'excuser auprès de Le directeur ne s'excusera pas auprès de moi pour l'injustice.
	für + A	Behandlung entschuldigen, da bin ich mir sicher.	<i>(suite)</i> ...pour le traitement injuste, j'en suis sûr.
erfahren	von + D	Warum erfahre ich erst jetzt von dieser Sache?	apprendre (une information) Pourquoi est-ce que je n'apprends cela que maintenant ?
sich erholen	von + D	Hier im Urlaub erhole ich mich von dem ganzen Streß!	se remettre de / se reposer de Je me repose de tout le stress pendant ces vacances.
sich erinnern	an + A	Erinnern Sie sich noch an mich? Es ist lange her...	se souvenir de Vous souvenez-vous encore de moi ? Ça fait longtemps...
erkennen	an + D	Norddeutsche erkennt man an der Intonation.	reconnaître à On reconnaît les Allemands du Nord à leur intonation.
sich erkundigen	nach + D	Ich erkundige mich nach meiner alten Freundin.	se renseigner sur Je me renseigne sur mon ancienne amie.
erschrecken	über + A	Erschrick bitte nicht über meine neue Frisur.	s'effrayer de Ne t'effraie pas à cause de ma nouvelle coiffure.
erzählen	über + A	Erzählen Sie uns doch mal etwas über Ihr Land.	raconter qc sur Racontez-nous quelque chose sur votre pays.

Verb	Präposition + Kasus	Beispiel	Traduction
	von + D	Habe ich Ihnen schon von meinem Pech gestern erzählt?	parler de / raconter sur Vous ai-je déjà parlé de ma malchance d'hier ?
fragen	nach + D	Auf dem Amt fragen Sie am besten nach Herrn Fröhlich.	demander après Au guichet, demandez de préférence M. Fröhlich.
sich freuen	auf + A	Ich freue mich schon so auf den nächsten Urlaub.	se réjouir de (qqch à venir) Je me réjouis déjà des prochaines vacances.
	über + A	Ich habe mich sehr über Ihren Besuch gefreut.	être content de (qqch passé) J'ai été très heureux de votre visite.
gehen	um + A	Darf ich kurz stören – es geht um eine wichtige Sache.	s'agir de Puis-je vous interrompre un instant – il s'agit d'une affaire importante.
gehören	zu + D	Österreich gehört seit 1995 zur Europäischen Union.	appartenir à L'Autriche appartient à l'Union européenne depuis 1995.
sich gewöhnen	an + A	An das Essen hier habe ich mich schnell gewöhnt.	s'habituer à Je me suis vite habitué à la nourriture ici.
glauben	an + A	Ich glaube an ein Leben nach dem Tod.	croire en Je crois en une vie après la mort.
gratulieren	zu + D	Ich gratuliere dir herzlich zu deinem Geburtstag!	féliciter pour Je te félicite chaleureusement pour ton anniversaire !
halten	für + A	Ich halte ihn für einen kompetenten Mitarbeiter.	considérer comme Je le considère comme un employé compétent.
sich handeln	um + A	Es handelt sich um eine vertrauliche Angelegenheit.	s'agir de Il s'agit d'une affaire confidentielle.
handeln	von + D	Dieser Roman handelt von einem rätselhaften Mord.	parler de / traiter de Ce roman traite d'un meurtre mystérieux.
helfen	bei + D	Simon hilft mir immer beim Vokabellernen.	aider à / avec Simon m'aide toujours à apprendre le vocabulaire.
hindern	an + D	Der Lärm hindert mich an der Arbeit.	empêcher de Le bruit m'empêche de travailler.
hoffen	auf + A	Hoffe nicht auf bessere Zeiten – unternimm lieber was!	espérer N'espère pas des temps meilleurs – agis plutôt !
hören	von + D	Ich habe schon lange nichts mehr von dir gehört.	entendre parler de Je n'ai plus eu de tes nouvelles depuis longtemps.
sich informieren	über + A	Informieren Sie sich genau über die Details!	s'informer sur Informez-vous bien sur les détails !
sich interessieren	für + A	Sie interessiert sich sehr für klassische Musik.	s'intéresser à Elle s'intéresse beaucoup à la musique classique.
interessiert sein	an + D	Wären Sie an einer kostenlosen Beratung interessiert?	être intéressé par Seriez-vous intéressé par une consultation gratuite ?

Verb	Präposition + Kasus	Beispiel	Traduction
klagen	über + A	Wir klagen immer über die schlechte Zugverbindung.	se plaindre de Nous nous plaignons toujours de la mauvaise liaison ferroviaire.
kämpfen	für + A	Die Minderheit kämpft für gleiche Rechte.	se battre pour / lutter pour La minorité se bat pour l'égalité des droits.
kommen	zu + D	Ich bin nicht zur Bearbeitung Ihrer Akte gekommen.	arriver à / en venir à Je n'ai pas encore pu traiter votre dossier.
sich kümmern	um + A	Bitte kümmern Sie sich auch um die Akte meiner Frau!	s'occuper de Merci de vous occuper également du dossier de ma femme !
lachen	über + A	Ich lache gerne über lustige Geschichten.	rire de J'aime rire des histoires drôles.
leiden	an + D	Er leidet an einer seltenen Krankheit.	souffrir de Il souffre d'une maladie rare.
	unter + D	Ich leide sehr unter dem feuchten Klima.	souffrir de Je souffre beaucoup du climat humide.
nachdenken	über + A	Denken Sie noch einmal über unser Angebot nach!	réfléchir à Réfléchissez encore une fois à notre offre !
protestieren	gegen + A	Die Arbeiter protestieren gegen die Schließung der Fabrik.	protester contre Les ouvriers protestent contre la fermeture de l'usine.
rechnen	mit + D	Wir rechnen mit einer Fahrzeit von drei Stunden.	prévoir / compter sur Nous prévoyons un temps de trajet de trois heures.
reden	über + A	Reden wir doch nicht immer über die Arbeit!	parler de Ne parlons pas toujours du travail !
	von + D	Er redet die ganze Zeit von einer unbekannten Frau.	parler de Il parle tout le temps d'une femme inconnue.
riechen	nach + D	Ich glaube, hier riecht es nach Gas. Das ist gefährlich!	sentir (avoir une odeur de) Je crois que ça sent le gaz ici. C'est dangereux !
sagen	über + A	Hat er etwas über mich gesagt? Findet er mich nett?	dire sur Il a dit quelque chose sur moi ? Il me trouve sympa ?
	zu + D	Tut mir Leid, zu diesem Thema sage ich nichts.	dire à propos de Désolé, je ne dis rien sur ce sujet.
schicken	an + A	Schicken Sie das doch an meine Münchner Adresse!	envoyer à Envoyez cela à mon adresse à Munich !
	zu + D	Schick deine Kinder doch zu uns – da können sie spielen!	envoyer chez / à Envoie donc tes enfants chez nous – ils pourront y jouer !
schimpfen	über + A	Schimpf nicht immer über andere Autofahrer!	râler contre / pester contre Ne râle pas toujours contre les autres conducteurs !
schmecken	nach + D	Die Schokolade schmeckt nach Erdbeeren!	avoir le goût de Le chocolat a un goût de fraise !

Verb	Präposition + Kasus	Beispiel	Traduction
schreiben	an + A	Ich schreibe gerade einen Brief an meine Eltern.	écrire à Je suis en train d'écrire une lettre à mes parents.
sehen	von + D	Sieht man noch etwas von dem Kaffeeleck?	voir (de) Peut-on encore voir la tache de café ?
sein	für + A	Die Regierung ist für die europäische Integration,	être pour Le gouvernement est pour l'intégration européenne,
	gegen + A	aber gegen die Einführung des Euro.	être contre mais contre l'introduction de l'euro.
sorgen	für + A	Seit er so krank ist, Sorge ich für meinen alten Vater.	s'occuper de / prendre soin de Depuis qu'il est malade, je prends soin de mon vieux père.
sprechen	mit + D	Ich möchte gerne mit Ihnen über Ihr neuestes Buch sprechen.	parler avec Je voudrais parler avec vous de votre dernier livre.
	über + A		<i>(pas d'exemple – pas de traduction)</i>
sterben	an + D	Er starb an einem Gehirntumor.	mourir de Il est mort d'une tumeur au cerveau.
streiten	mit + D	Streitest du auch immer mit deinen Eltern über Politik?	se disputer avec Tu te disputes aussi toujours avec tes parents à propos de politique ?
	über + A		<i>(pas d'exemple – pas de traduction)</i>
teilnehmen	an + D	Nehmen Sie auch an der Konferenz nächste Woche teil?	participer à Participez-vous aussi à la conférence la semaine prochaine ?
telefonieren	mit + D	Haben Sie schon mit Frau Özdemir telefoniert?	téléphoner à Avez-vous déjà téléphoné à Mme Özdemir ?
sich treffen	mit + D	Ich treffe mich heute Abend mit meiner Freundin.	se retrouver avec Ce soir, je retrouve ma copine.
	zu + D	Nachher treffen wir uns zu einem kurzen Gespräch.	se rencontrer pour Nous nous retrouvons ensuite pour une brève conversation.
sich trennen	von + D	Sie hat sich letztes Jahr von ihrem Mann getrennt.	se séparer de Elle s'est séparée de son mari l'année dernière.
sich überzeugen	von + D	Überzeugen Sie sich selbst von der Qualität des Produkts!	se convaincre de Convincez-vous vous-même de la qualité du produit !
sich unterhalten	mit + D	Mit dir unterhalte ich mich gerne über Kunst.	discuter avec J'aime discuter d'art avec toi.
	über + A		<i>(pas d'exemple – pas de traduction)</i>
sich unterscheiden	von + D	Das Leben auf dem Land unterscheidet sich sehr vom Leben in der Stadt.	se différencier de La vie à la campagne est très différente de celle en ville.
sich verabreden	mit + D	Heute Abend bin ich mit einem Kollegen verabredet.	avoir un rendez-vous avec Ce soir, j'ai un rendez-vous avec un collègue.

Verb	Präposition + Kasus	Beispiel	Traduction
sich verabschieden	von + D	Wir müssen uns jetzt von Ihnen verabschieden, es ist schon spät!	dire au revoir à Nous devons maintenant vous dire au revoir, il est déjà tard !
vergessen	auf + A	Ich habe auf seinen Geburtstag vergessen. (österreich. Standard)	oublier (qc) J'ai oublié son anniversaire. (norme autrichienne)
vergleichen	mit + D	Vergleichen wir einmal den A mit dem D.	comparer à / avec Comparons une fois l'accusatif avec le datif.
sich verlassen	auf + A	Ich verlasse mich auf Ihren Rat!	compter sur / faire confiance à Je me fie à votre conseil !
sich verlieben	in + A	Der Frosch verliebte sich in eine Prinzessin.	tomber amoureux de La grenouille est tombée amoureuse d'une princesse.
sich verstehen	mit + D	Ich verstehe mich gut mit meinen Kollegen.	bien s'entendre avec Je m'entends bien avec mes collègues.
sich etwas vorstellen	unter + D	Kannst du dir etwas unter dem Begriff „Dekonstruktion“ vorstellen?	se représenter qc sous Peux-tu te représenter quelque chose sous le terme « déconstruction » ?
sich vorbereiten	auf + A	Bereiten wir uns gemeinsam auf die Prüfung vor?	se préparer à Préparons-nous ensemble à l'examen !
warnen	vor + D	Er hat mich vor dieser gefährlichen Gegend gewarnt.	avertir de Il m'a averti de ce quartier dangereux.
warten	auf + A	Wartet bitte auf mich, ich komme gleich!	attendre (qc/qn) Attendez-moi s'il vous plaît, j'arrive tout de suite !
werden	zu + D	Er ist zu einem richtigen Computerexperten geworden.	devenir Il est devenu un véritable expert en informatique.
wissen	von + D	„Ich weiß nichts von einer Krise,“ sagte der Präsident.	savoir à propos de « Je ne sais rien d'une crise », a déclaré le président.
sich wundern	über + A	Sie wundern sich über das gute U-Bahnsystem in Hamburg.	s'étonner de Ils s'étonnent du bon système de métro à Hambourg.
zuschauen	bei + D	Sie schaut ihm beim Zeichnen zu.	regarder quelqu'un faire qc Elle le regarde dessiner.
zusehen	bei + D	Er sieht ihr beim Fußballspielen zu.	regarder quelqu'un faire qc Il la regarde jouer au football.
zweifeln	an + D	Ehrlich gesagt, zweifle ich an Ihrer Version der Geschichte.	douter de Franchement, je doute de votre version de l'histoire.